

## Product

"Entriegelungshilfe" / "release aid"



## Translations



Die Originalversion der Bedienungsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt. Die Anleitung wurde ins Englische übersetzt.

**[EN]** Original user manual version is created in German language. Manual is translated into English.

**Deutsch** Nicht ihre Sprache? Bitte prüfen Sie die Caresyntax WEB.

**English** Not your language? Please check the Caresyntax WEB.

## Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

**[EN]** Information on this user guide

## Einführung / Introduction

Diese Anleitung informiert Sie über die Installation und Verwendung der Caresyntax "Entriegelungshilfe" für Neutrik opticalCON HYBRID MED Connector.

**[EN]** This guide will help you install and use the Caresyntax "release tool" for Neutrik opticalCON HYBRID MED Connectors.

## Informationen über das Produkt / Information on the product

Die „Entriegelungshilfe“ ist ein eine einfache Kunststoffklemme, welche das Lösen des Neutrik *opticalCON HYBRID MED Connector* (Steckers/Kabel) vereinfachen soll. Es hat keine elektrische oder optische Funktion oder Einfluss auf die Funktion des Neutrik-Kabels.

Für die „Entriegelungshilfe“ als solche gibt es keine medizinische Zweckbestimmung.

**[EN]** The "release aid" is a simple plastic clamp that is designed to make it easier to disconnect the Neutrik opticalCON HYBRID MED connector (plug/cable). It has no electrical or optical function and does not affect the function of the Neutrik cable.

The "release aid" is not intended for any medical purpose.

	Die "Entriegelungshilfe" ist nicht für die Nutzung durch Patienten vorgesehen!
	The "unlocking aid" is not intended for use by patients!

## Varianten / Variants

Das Produkt wird nur ein einer Variante angeboten.

**[EN]** The product is only offered in one variant.

## Merkmale / Characteristics

Die "Entriegelungshilfe" muss zunächst - wie nachfolgend beschrieben - auf dem Kabel/Stecker montiert werden und kann dann dort verbleiben.

**[EN]** The "release aid" must first be mounted on the cable/connector as described below and can then remain there.

## Lieferumfang / Scope of delivery

	Sollten sie ihre Verpackung nicht aufbewahren wollen, wenden Sie sich bitte an das Installationsunternehmen vor Ort zur ordnungsgemäßen Entsorgung der Materialien.
	If you do not want to keep your packaging, please contact your local installation company for proper disposal of the materials.

Übersicht / Overview

Komponente / Component	Bild / Picture
<p><b>opticalCON HYBRID MED LWL-Kabel</b> Vorkonfektioniertes LWL-Kabel (male–male) mit 16 Multimode Kanälen und 2 Power-Kontakten.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Länge: 7 m</li> </ul>	 <p>Abbildung 1 Source: Neutrik</p>
<p><b>opticalCON HYBRID MED Connector</b> Pre-assembled male to male cable with 16 multimode fiber channels and 2 power pins.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Length: 7 m</li> </ul>	
<p>Entriegelungshilfe Neutrik für OpticalCon S2160943</p>	
<p>unlocking aid for Neutrik OpticalCon S2160943</p>	
<p>Diese Bedienungsanleitung in Deutsch Begleitdokumente alle integrierten Geräte (per Download verfügbar)</p>	
<p>This user manual in German Accompanying documents for all integrated devices (available for download)</p>	

Produktübersicht / Product overview



Montage / assembly

#	Name	Bild / Picture	Beschreibung / Description
1	Entriegelungshilfe		Die "Entriegelungshilfe" besteht aus: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 identischen Kunststoffteilen "Halbschalen"</li> <li>• 2x M3 Schrauben mit Torx-Kopf</li> <li>• 2x selbstsichernde Muttern M3</li> </ul> Bitte prüfen Sie die Teile auf Vollständigkeit.
	Release tool		The "release tool" consists of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 identical plastic parts "half switch"</li> <li>• 2x M3 screws with Torx head</li> <li>• 2x M3 self-locking nuts</li> </ul> Please check the parts for completeness.
2	Info		Die Halbschalen sind mit kleinen Pfeilen markiert, welche die Auszugsrichtung vorgeben (vom Stecker zum Kabel). The half-shells are marked with small arrows indicating the pull-out direction (from the plug to the cable).
3	Info		Die Halbschalen haben zwei unterschiedliche Löcher: <ul style="list-style-type: none"> <li>• sechseckig für die Aufnahme der Mutter</li> <li>• rund für Aufnahme der Schraube</li> </ul> The half-shells have two different holes: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hexagonal for holding the nut and</li> <li>• Round for holding the screw</li> </ul>

4	Montage		Die Halbschalen werden auf den blanken Teil des Neutrik-Steckers gesetzt und miteinander durch die Schrauben/Muttern verbunden. Die Halbschalen zentrieren sich dabei von selbst.
	Assembly		The half-shells are placed on the bare part of the Neutrik plug and connected to each other by the screws/nuts. The shells center themselves automatically.
5	Kontrolle		Bitte beachten Sie dabei, dass die Flügel in die richtige Richtung zeigen (zum Kabel hin). ▶ Die Schrauben nur handfest anziehen! Die "Entriegelungshilfe" lässt sich weiterhin auf dem Stecker verdrehen.
	Check		Please make sure that the wings are pointing in the right direction (towards the cable). ▶ Only tighten the screws by hand! The "release aid" can still be turned on the plug.
6	Funktion "gesteckt"		Beim Stecken hat die "Entriegelungshilfe" keine Funktion. Sie sollte aber auch nicht den Steckvorgang blockieren.
	Function "inserted"		The "release aid" has no function when inserting the card. However, it should not block the insertion process either.
7	Funktion "lösen"		Zum Lösen bietet die "Entriegelungshilfe" eine größere und deutlich ersichtliche Grifffläche zum Entriegeln des Neutrik-Steckers. Der Stecker sollte sich ohne großen Kraftaufwand lösen lassen. Auf keinen Fall sollte Sie versuchen den Stecker zu verdrehen!
	Function "detach"		The "release aid" provides a larger and clearly visible gripping surface for releasing the Neutrik connector. The plug should come loose without much effort. Under no circumstances should you try to twist the plug!
8	Stecker gelöst		Die umlaufenden Verschlussshaken sind zu erkennen.
	Plug disconnected		The all-round locking hooks can be seen.

## Service/Wartung/Maintenance

Es wird empfohlen die "Entriegelungshilfe" nach häufigen Gebrauch oder mindestens jährlich kurz zu prüfen:

- Weist der Kunststoff Risse oder schadhafte Stellen auf?
- Haben sich die Schrauben gelöst?
- Gibt es deutlich sichtbare Verschmutzungen?
- Lässt sich die "Entriegelungshilfe" nicht mehr auf dem Stecker problemlos verdrehen?

Im Fall eines Risses oder eines Schadens ist die "Entriegelungshilfe" zu ersetzen.

Bei Verschmutzung ist die "Entriegelungshilfe" zu lösen und zu reinigen.

Bei der Montage die Schritte aus dem Abschnitt Montage berücksichtigen.

**[EN]** It is recommended to briefly check the "release tool" after frequent use or at least once a year:

- Is there any cracks or damage to the plastic?
- Have the screws come loose?
- Is there any clearly visible dirt?
- Can the "release tool" no longer be easily twisted on the plug?

If there is any cracking or damage, the "release tool" must be replaced.

If it is dirty, the "release tool" must be loosened and cleaned.

When reassembling, follow the steps in the "Reassembly" section.

## Reinigung und Desinfektion

### Vor der Reinigung

Die "Entriegelungshilfe" sollte zur Reinigung Demontiert werden, um auch die Zwischenräume zu erreichen.

**[EN]** The "release aid" should be disassembled for cleaning in order to reach the spaces in between.

### Die Reinigung

Befeuchten Sie ein weiches Tuch mit einer milden Seifenlösung und wischen Sie die Oberflächen damit ab. Für die Reinigung sind weiche Materialien wie Tücher, Lappen oder Schwämme geeignet.

**[EN]** Moisten a soft cloth with a mild soap solution and wipe the surfaces with it. Soft materials such as cloths, rags or sponges are suitable for cleaning.

### Desinfektion

Das Desinfektionsmittel sollte anhand der Liste des VAH (Verband für angewandte Hygiene) oder gemäß den geltenden nationalen Vorschriften gewählt werden. Bezüglich der Desinfektionsmittel in der VAH-Liste liegen uns keine Informationen über Eigenschaften vor, die der Oberfläche des Geräts schaden könnten. Desinfizieren Sie das Gerät einem weichen Tuch, das mit Desinfektionsmittel befeuchtet ist. Wischen Sie damit die Oberflächen des Geräts ab.

**[EN]** The disinfectant should be chosen based on the list of the VAH (Association for Applied Hygiene) or according to the applicable national regulations. Regarding the disinfectants in the VAH list, we have no information about properties that could damage the surface of the device. Disinfect the device with a soft cloth dampened with disinfectant. Wipe the surfaces of the device with it.

	Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen auf dem Etikett des Reinigungsproduktes.
	Read and follow all instructions on the label of the cleaning product.

### Hinweise zum Reinigungs-/Desinfektionsprodukt

Verwenden Sie ein Reinigungs-/Desinfektionsprodukt auf Alkohol-, Alkali-, Wasser oder Chlorbasis.

**[EN]** Use an alcohol-, alkali-, water- or chlorine-based cleaning/disinfecting product.

Beispiele sind / Examples are:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isopropanol 100 %</li> <li>• Ethanol 70 %</li> <li>• 0.5 % Chlorhexidin in 70 % Ethanol/Isopropanol</li> <li>• Ortho-Phthalaldehyd (OPA) 0.55 %</li> <li>• Haemo-sol, 1 % in Wasser</li> <li>• 250 ppm Chlorklösung</li> <li>• % Iod in 70 % Ethanol</li> <li>• 1.6 %iger Salmiakgeist</li> <li>• „Grüne Seife“ (USP)</li> <li>• 0.5 % Chlorhexidin in 70 % Isopropylalkohol</li> <li>• Produkte, die optischer Reinigungsflüssigkeit gleichen</li> <li>• Bacillol AF</li> <li>• Flux</li> <li>• Natriumhypochlorit 10 %</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isopropanol 100%</li> <li>• Ethanol 70%</li> <li>• 0.5% chlorhexidine in 70% ethanol/isopropanol</li> <li>• Ortho-phthalaldehyde (OPA) 0.55%</li> <li>• Haemo-sol, 1% in water</li> <li>• 250ppm chlorine solution</li> <li>• % iodine in 70% ethanol</li> <li>• 1.6% ammonia solution</li> <li>• "Green Soap" (USP)</li> <li>• 0.5% chlorhexidine in 70% isopropyl alcohol</li> <li>• Products similar to optical cleaning fluids</li> <li>• Bacillol AF</li> <li>• Flux</li> <li>• sodium hypochlorite 10%</li> </ul>
--	--

Wenn Sie ein alternatives Reinigungs-/Desinfektionsprodukt wählen, wird empfohlen, immer die aktiven Wirkstoffe zu identifizieren. Wenn Sie bei einem bestimmten Reinigungsprodukt Zweifel haben, verwenden Sie nur klares Wasser.

**[EN]** If you choose an alternative cleaning/disinfection product, it is recommended that you always identify the active ingredients. If you have any doubts about a particular cleaning product, use only plain water.

Verwenden Sie **keines** der folgenden Produkte / Do not use any of the following products:

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alkohol in einer Konzentration &gt; 70 %</li> <li>• Starke Laugen, starke Lösungsmittel</li> <li>• Azeton</li> <li>• Toluol</li> <li>• Säuren</li> <li>• Reinigungsmittel mit Fluoriden</li> <li>• Reinigungsmittel mit Ammoniak</li> <li>• Reinigungsmittel mit Scheuerpartikeln</li> <li>• Stahlwolle</li> <li>• Schwämme mit Scheuserseite</li> <li>• Rasierklingen</li> <li>• Tücher mit Stahlfäden</li> <li>• Tücher auf Papierbasis (z. B. Papierhandtücher, Gesichtstücher, Toilettenpapier)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alcohol with a concentration &gt; 70%</li> <li>• Strong bases, strong solvents</li> <li>• Acetone</li> <li>• Toluene</li> <li>• Acids</li> <li>• Cleaning agents with fluorides</li> <li>• Cleaning agents with ammonia</li> <li>• Cleaning agents with abrasive particles</li> <li>• Steel wool</li> <li>• Sponges with abrasive side</li> <li>• Razor blades</li> <li>• Cloths with steel filaments</li> <li>• paper-based cloths (e.g. paper towels, facial tissues, toilet paper)</li> </ul>
---	---

### Wichtige Informationen / Important information

Eine jährliche Inspektion und Wartung der "Entriegelungshilfe" durch autorisiertes Servicepersonal wird empfohlen.

**[EN]** Annual inspection and maintenance of the "release aid" by authorized service personnel is recommended.

## Vorbeugende Pflege / Preventive care

Regelmäßige Pflege und Prüfung sind erforderlich, damit der optimale Zustand erhalten bleibt und um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.

Allgemeine Empfehlungen:

- Halten Sie das Produkt sauber, um seine Betriebszeit zu verlängern.
- Prüfen Sie Kabel und Steckverbinder auf sichtbare Beschädigungen.

**[EN]** Regular care and inspection are required to maintain optimal condition and to ensure safe operation.

General recommendations:

- Keep the product clean to extend its operating time.
- Check cables and connectors for visible damage.

## Informationen zur Entsorgung / Disposal information

Das Produkt kann über en Grünen Punkt in Deutschland entsorgt werden.



Für weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder den kommunalen Entsorgungsdienst.

**[EN]** For more detailed information about recycling this product, please contact your local city office or your household waste disposal service.

## Anschrift des Herstellers / Manufacturer's address

Caresyntax GmbH  
Kaltes Feld 16  
08468 Heinsdorfergrund

### Zweigstelle Berlin / Berlin branch

Caresyntax GmbH  
Konturstr. 18A  
12099 Berlin

---

## Rechtliche Hinweise / Legal information

### Haftungsausschluss / Disclaimer

Obwohl wir versucht haben, in diesem Dokument technische Genauigkeit zu erreichen, übernehmen wir keine Verantwortung für eventuell auftretende Fehler. Unser Ziel war es, Ihnen eine möglichst genaue und brauchbare Dokumentation zur Verfügung zu stellen. Sollten Sie Fehler entdecken, lassen Sie es uns bitte wissen.

Die technischen Daten von Caresyntax können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

**[EN]** Although we have tried to achieve technical accuracy in this document, we do not accept responsibility for any errors that may appear. Our aim has been to make the documentation as accurate and useful as possible. Should you find any errors, however, please let us know.

The specifications of Caresyntax are subject to change without notice.